

	<b>FDAI92-Ex / FDAI93-Ex / AI330 / DCA1191 / DJZ1193</b>
<b>en</b>	Alarm indicators, adapter frame, surface-mounted housing, indicator housing, incl. washer
<b>de</b>	Alarmindikatoren, Zusatzrahmen, Aufputzgehäuse, Indikatorgehäuse inkl. Dichtungsring
<b>fr</b>	Indicateurs d'action, cadres supplémentaires, boîtier saillant, boîtier d'indicateur d'action, bague d'étanchéité comprise
<b>es</b>	Indicadores de alarma, marco suplementario, carcasa para montaje en superficie, carcasa del indicador, anillo de estanqueidad incl.
<b>it</b>	Indicatori di allarme, quadro supplementare, contenitore a parete, contenitore dell'indicatore incl. anello di guarnizione

**en** Installation  
**de** Montage  
**fr** Montage  
**es** Montaje  
**it** Montaggio

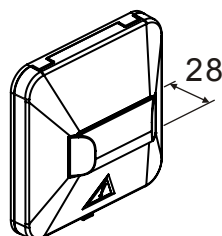


Fig. 1

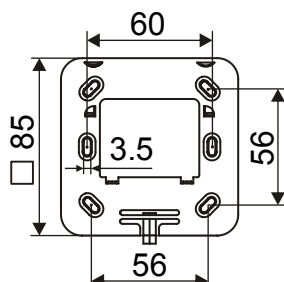


Fig. 2

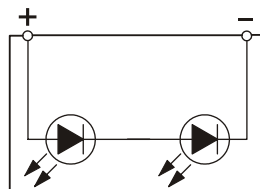


Fig. 3

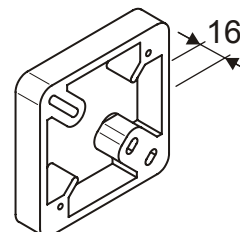


Fig. 4

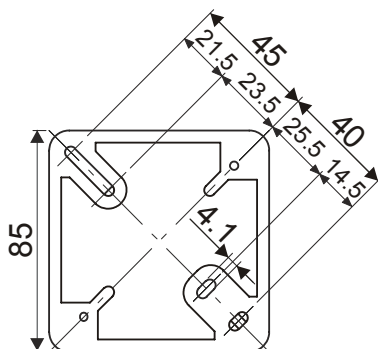


Fig. 5

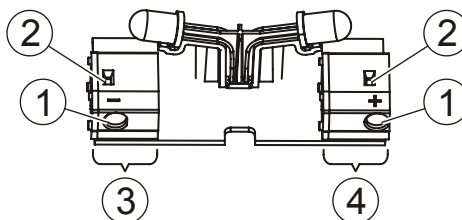


Fig. 6

	<b>en</b>	<b>de</b>	<b>fr</b>	<b>es</b>	<b>it</b>
1	Spring clips	Federklemmen	Clips à ressort	Terminales elásticos	Clip a molla
2	Relief for spring clip	Entlastung Federklemme	Décharge clip à ressort	Alivio del terminal elástico	Fermacavo antitrazione clip a molla
3	Terminal block (-)	Klemmenblock (-)	Bornier (-)	Bloque de terminales (-)	Morsettiera (-)
4	Terminal block (+)	Klemmenblock (+)	Bornier (+)	Bloque de terminales (+)	Morsettiera (+)

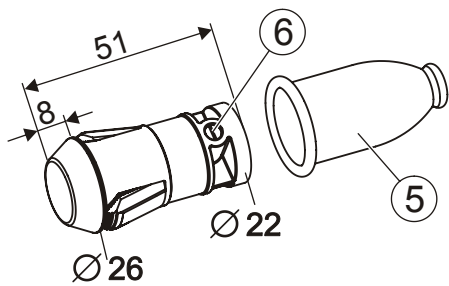


Fig. 7



Fig. 8

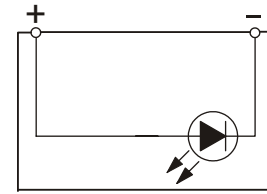


Fig. 9

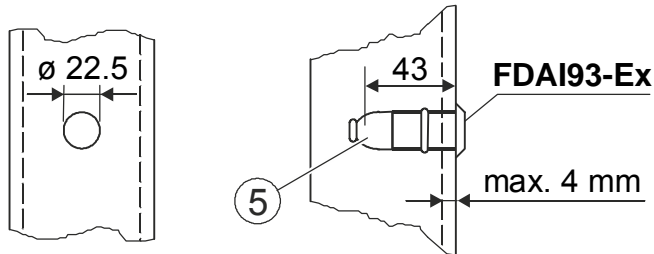


Fig. 10

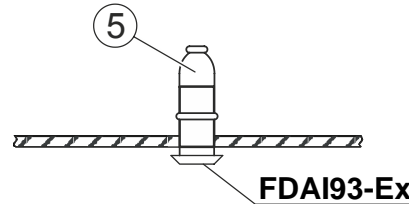


Fig. 11

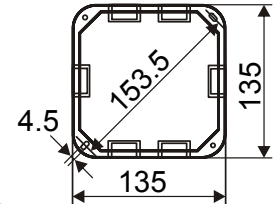


Fig. 12

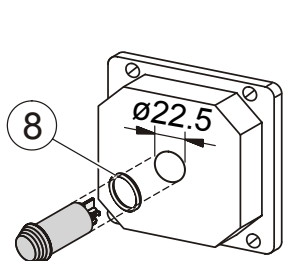


Fig. 13

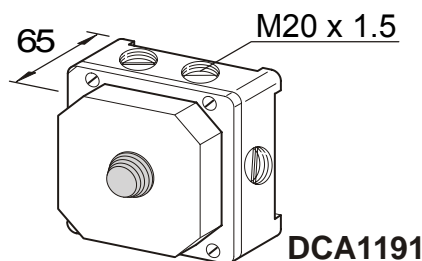


Fig. 14

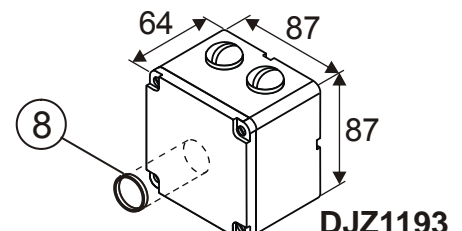


Fig. 15

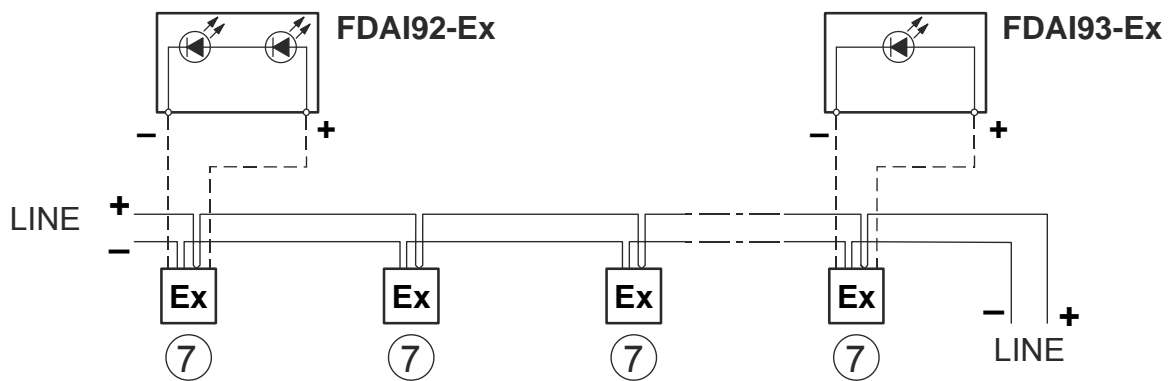



Fig. 16


en	de	fr	es	it
5 Insulating cap	Isoliertülle	Capuchon isolant	Manguito aislante	Isolatore passante
6 Screw terminals	Schraubklemmen	Bornes à vis	Terminales de conexión por tornillo	Morsetti a vite
7 Detector for use in areas at risk of explosion	Melder für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen	Détecteur pour application en zones explosibles	Detectores para el empleo en áreas con riesgo de explosión	Rilevatore per l'impiego in aree a rischio di esplosione
8 Washer	Dichtungsring	Bague d'étanchéité	Anillo de estanqueidad	Anello di guarnizione

**Intended use**

Alarm indicators provide optical repeat signals for automatic fire detectors.  
 Alarm indicators FDAI92-Ex and FDAI93-Ex can be used in gas, vapor and mist areas at risk of explosion, zone 1.

- FDAI92-Ex (Fig. 1) for surface mounting
- FDAI93-Ex (Fig. 7) for installation in door frames, switch panels, false ceilings or special surface-mounted housings.

	<b>▲ WARNING</b>
<b>Incorrect alarm indicator use</b>	
Risk of explosion from incorrect planning or installation of alarm indicators	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before installing the alarm indicators, you must note the information provided in document 001204 'Fire alarm signal in areas at risk of explosion'.</li> </ul>	

	<b>▲ WARNING</b>
<b>Improper cleaning and maintenance of alarm indicators</b>	
Risk of explosion	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoid electrostatic charging of devices during cleaning and maintenance work.</li> <li>• Do not use any solvents!</li> </ul>	

**Installation of FDAI92-Ex, surface-mounted**

1. Remove the white cover cap (press the black cam).
2. Mount the base plate (Fig. 2) on a wall or recess-mounted socket using 2...4 screws with max. diameter 3 mm.
3. Connect the alarm indicator in accordance with the connection diagram (Fig. 3).
4. Refit the white cover cap.
5. Snap the white cover cap into place.

**Adapter frame AI330 for FDAI92-Ex**

For surface-mounted cable entry the adapter frame AI330 (accessory) must also be mounted.  
 Max. cable diameter: 10 mm

1. Mount the adapter frame AI330 on a wall or recess-mounted socket using two screws with max. diameter of 4 mm (Fig. 4, Fig. 5).
2. Attach alarm indicator FDAI92-Ex to adapter frame AI330 with 2 wood or sheet-metal screws of diameter 3 mm, max. 16 mm long.

**Line connection FDAI92-Ex (Fig. 3)**

1. Strip approx. 7...8 mm of insulation from connection wires.
2. Insert wires in spring clips [1].
3. To insert thinner wires or release trapped wires:  
 Use a screwdriver or other suitable tool to press down the relief [2] of the spring clip.

**Installation of FDAI93-Ex in frames (Fig. 10) and ceiling panels (Fig. 11)**


1. Make a hole of  $\varnothing$  22.5 mm at the installation site.
2. Slide insulating cap [5] onto connection wires (Fig. 7).
3. Connect alarm indicator FDAI93-Ex in accordance with the connection diagram (Fig. 9).
4. Slide insulating cap [5] onto alarm indicator until screw terminals [6] are covered.
5. Press alarm indicator FDAI93-Ex into hole.

**Surface-mounted housing DCA1191 and indicator housing DJZ1193 for FDAI93-Ex**

When using alarm indicator FDAI93-Ex in wet areas, surface-mounted housing DCA1191 (accessory) or indicator housing DJZ1193 (accessory) must also be fitted.

Max. four alarm indicators FDAI93-Ex can be fitted in the surface-mounted housing DCA1191. The necessary installation holes of  $\varnothing$  22.5 mm must be made by the customer. The washers must be ordered separately. The indicator housing DJZ1193 has the installation hole for installing an alarm indicator. A washer is supplied.

1. Use two screws of  $\varnothing$  3.5 mm to fit the housing on a plane surface (Fig. 12, Fig. 15).
2. Fit alarm indicator FDAI93-Ex in a drilled hole of  $\varnothing$  22.5 mm. Always use a washer [8] between the collars of FDAI93-Ex and housing cover (Fig. 13, Fig. 15).
3. Screw housing cover down to housing (Fig. 14, Fig. 15).

	<b>▲ WARNING</b>
<b>Electrostatic charging of housing</b>	
Risk of explosion	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• After installing the devices, attach the 'avoid electrostatic charging' sticker (accessories) to the housing DCA1193 or DJZ1193 such that it is clearly visible.</li> </ul>	

**Line connection FDAI93-Ex (Fig. 7, Fig. 8)**

1. Strip approx. 7...8 mm of insulation from connection wires.
2. Ensure that the screw terminals [6] are open.
3. Insert wires in screw terminals [6].
4. Tighten screw terminals [6].

**Connection to automatic fire detector (Fig. 16)**

Connect alarm indicators FDAI92-Ex and FDAI93-Ex as shown in circuit diagram.  
 Observe the notices in the detector documentation.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Alarmindikatoren dienen der optischen Parallelanzeige automatischer Brandmelder.

Die Alarmindikatoren FDAI92-Ex und FDAI93-Ex können in explosionsgefährdeten Bereichen von Gasen, Dämpfen und Nebel, Zone 1, eingesetzt werden.

- FDAI92-Ex (Fig. 1) für Aufputzmontage
- FDAI93-Ex (Fig. 7) für die Montage in Türzargen, Schalttafeln, Hohldecken oder speziellen Aufputzgehäusen.



### ⚠️ **WARNUNG**

#### **Unsachgemäßer Einsatz der Alarmindikatoren**

Explosionsgefahr durch falsche Projektierung oder Montage der Alarmindikatoren

- Beachten Sie vor der Montage der Alarmindikatoren unbedingt die Hinweise im Dokument 001204 'Brandmeldung in explosionsgefährdeten Bereichen'.



### ⚠️ **WARNUNG**

#### **Unsachgemäßes Reinigen und Warten der Alarmindikatoren**

Explosionsgefahr

- Vermeiden Sie elektrostatische Aufladung der Geräte bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

## Montage FDAI92-Ex Aufputz

1. Entfernen Sie die weiße Abdeckhaube (schwarzen Nocken drücken).
2. Montieren Sie die Grundplatte (Fig. 2) mit 2...4 Schrauben  $\varnothing$  max. 3 mm auf eine Wand oder eine Unterputzdose.
3. Schließen Sie den Alarmindikator gemäß Anschlussschema (Fig. 3) an.
4. Hängen Sie die weiße Abdeckhaube wieder ein.
5. Rasten Sie die weiße Abdeckhaube ein.

## Zusatzrahmen AI330 zu FDAI92-Ex

Bei Aufputz-Kabeleinführung muss zusätzlich der Zusatzrahmen AI330 (Zubehör) montiert werden.

Max. Kabeldurchmesser: 10 mm

1. Montieren Sie den Zusatzrahmen AI330 mit zwei Schrauben  $\varnothing$  max. 4 mm auf eine Wand oder eine Unterputzdose (Fig. 4, Fig. 5).
2. Befestigen Sie den Alarmindikator FDAI92-Ex mit 2 Holz- oder Blechschrauben  $\varnothing$  3 mm, max. 16 mm lang, auf dem Zusatzrahmen AI330.

## Leitungsanschluss FDAI92-Ex (Fig. 3)

1. Anschlussdrähte ca. 7...8 mm abisolieren.
2. Drähte in die Federklemmen [1] einstecken.
3. Um dünnere Drähte einstecken zu können oder bereits eingeklemmte Drähte zu lösen:  
Drücken Sie mit einem Schraubendreher oder einem anderen geeigneten Werkzeug auf die Entlastung [2] der Federklemme.

## Montage FDAI93-Ex in Zargen (Fig. 10) und Deckenplatten (Fig. 11)

1. Bringen Sie eine Bohrung  $\varnothing$  22,5 mm am Montageort an.
2. Schieben Sie die Isoliertülle [5] auf die Anschlussdrähte auf (Fig. 7).
3. Schließen Sie den Alarmindikator FDAI93-Ex gemäß Anschlussschema (Fig. 9) an.
4. Schieben Sie die Isoliertülle [5] auf den Alarmindikator, bis die Schraubklemmen [6] abgedeckt sind.
5. Drücken Sie den Alarmindikator FDAI93-Ex in die Bohrung ein.

## Aufputzgehäuse DCA1191 und Indikatorgehäuse DJZ1193 zu FDAI93-Ex

Bei Einsatz des Alarmindikatoren FDAI93-Ex in Nassbereichen muss zusätzlich das Aufputzgehäuse DCA1191 (Zubehör) oder das Indikatorgehäuse DJZ1193 (Zubehör) montiert werden.

Es können max. vier Alarmindikatoren FDAI93-Ex in das Aufputzgehäuse DCA1191 eingebaut werden. Die notwendigen Montagebohrungen  $\varnothing$  22,5 mm müssen bauseitig ausgeführt werden. Die Dichtungsringe müssen separat bestellt werden.

Das Indikatorgehäuse DJZ1193 enthält die Montagebohrung für den Einbau eines Alarmindikatoren. Ein Dichtungsring wird mitgeliefert.

1. Montieren Sie das Gehäuse mit zwei Schrauben  $\varnothing$  3,5 mm auf eine plane Fläche (Fig. 12, Fig. 15).
2. Montieren Sie den Alarmindikator FDAI93-Ex in ein Bohrloch  $\varnothing$  22,5 mm. Setzen Sie unbedingt einen Dichtungsring [8] zwischen den Kragen des FDAI93-Ex und den Gehäusedeckel (Fig. 13, Fig. 15).
3. Verschrauben Sie den Gehäusedeckel mit dem Gehäuse (Fig. 14, Fig. 15).



### ⚠️ **WARNUNG**

#### **Elektrostatische Aufladung der Gehäuse**

Explosionsgefahr

- Bringen Sie nach Montage und Installation der Geräte den Aufkleber 'avoid electrostatic charging' (Zubehör) gut sichtbar auf dem Gehäuse DCA1193 oder DJZ1193 an.

## Leitungsanschluss FDAI93-Ex (Fig. 7, Fig. 8)

1. Anschlussdrähte ca. 7...8 mm abisolieren.
2. Stellen Sie sicher, dass die Schraubklemmen [6] geöffnet sind.
3. Drähte in die Schraubklemmen [6] einstecken.
4. Schraubklemmen [6] festziehen.

## Anschluss an automatische Brandmelder (Fig. 16)

Schließen Sie die Alarmindikatoren FDAI92-Ex und FDAI93-Ex gemäß dem dargestellten Anschlussschema an.

Beachten Sie die Hinweise in der Dokumentation des Melders.

**Utilisation conforme**

Les indicateurs d'alarme servent à la signalisation optique parallèle de détecteurs d'incendie automatiques.

Les indicateurs d'action FDAI92-Ex et FDAI93-Ex sont adaptés à une utilisation en zones explosibles par gaz, vapeurs et brouillard, de zone 1.

- FDAI92-Ex (fig. 1) pour montage saillant
- FDAI93-Ex (fig. 7) pour le montage dans les châssis de porte, les tableaux de commande, les faux plafonds ou des boîtiers saillants spéciaux



**AVERTISSEMENT**

**Application non conforme des indicateurs d'action**

Risque d'explosion par mauvaise planification ou mauvais montage des indicateurs d'action

- Veuillez respecter impérativement les avis du document 001204 'Détection d'incendie dans les zones explosibles' avant de procéder au montage de l'indicateur d'action.



**AVERTISSEMENT**

**Nettoyage et maintenance inappropriés des indicateurs d'action**

Danger d'explosion

- Éviter le chargement électrostatique des appareils lors des travaux de nettoyage et de maintenance.
- N'utilisez pas de solvants.

**Montage FDAI92-Ex saillant**

1. Retirez le capot blanc (appuyer sur les cames noires).
2. Montez la plaque de base (fig. 2) avec 2...4 vis,  $\varnothing$  max. 3 mm, sur un mur ou une boîte encastrée.
3. Raccordez l'indicateur d'action conformément aux schémas de raccordement (fig. 3).
4. Accrochez à nouveau le capot blanc.
5. Encliquez le capot blanc.

**Cadre supplémentaire AI330 pour FDAI92-Ex**

Il faut monter en plus le cadre supplémentaire AI330 (accessoires) à l'entrée de câbles en montage saillant.  
Diamètre max. du câble : 10 mm

1. Montez le cadre supplémentaire AI330 avec deux vis,  $\varnothing$  max. 4 mm, sur un mur ou une boîte encastrée (fig. 4, fig. 5).
2. Fixez l'indicateur d'action FDAI92-Ex à l'aide de 2 vis à tôle ou à bois, de  $\varnothing$  3 mm et d'une longueur de 16 mm max., sur le cadre supplémentaire AI330.

**Raccordement des câbles FDAI92-Ex (fig. 3)**

1. Dénuder les câbles de raccordement d'env. 7...8 mm.
2. Insérer les câbles dans les clips à ressort [1].
3. Pour pouvoir insérer des câbles plus minces ou pour défaire des câbles déjà insérés :  
Appuyez sur la décharge [2] du clip à ressort à l'aide d'un tournevis ou d'un autre outil adapté.

**Montage FDAI93-Ex dans des châssis (fig. 10) et des panneaux de plafond (fig. 11)**

1. Percer un orifice de  $\varnothing$  22,5 mm sur l'emplacement du montage.
2. Glissez le capuchon isolant [5] sur les câbles de raccordement (fig. 7).
3. Raccordez l'indicateur d'action FDAI93-Ex conformément aux schémas de raccordement (fig. 9).
4. Glissez le capuchon isolant [5] sur l'indicateur d'action, jusqu'à ce que les bornes à vis [6] soient recouvertes.
5. Poussez l'indicateur d'action FDAI93-Ex dans l'orifice.

**Boîtier saillant DCA1191 et boîtier d'indicateur d'action DJZ1193 pour FDAI93-Ex**

Lors de l'utilisation de l'indicateur d'action FDAI93-Ex en zones humides, il faut monter additionnellement le boîtier saillant DCA1191 (accessoires) ou le boîtier d'indicateur d'action (accessoires) DJZ1193.

Il est possible de monter quatre indicateurs d'action FDAI93-Ex max. dans le boîtier saillant DCA1191. Les trous de montage nécessaires de  $\varnothing$  22,5 mm doivent être réalisés sur la structure. Les bagues d'étanchéité doivent être commandées à part.

Le boîtier d'indicateur d'action DJZ1193 est doté du trou nécessaire au montage de l'indicateur d'action. Une bague d'étanchéité est incluse dans la livraison.

1. Montez le boîtier avec deux vis  $\varnothing$  3,5 mm sur une surface plane (fig. 12, fig. 15).
2. Montez un indicateur d'action FDAI93-Ex dans un trou de perçage  $\varnothing$  22,5 mm. Mettez impérativement une bague d'étanchéité [8] (accessoires) entre le col du FDAI93-Ex et le couvercle de boîtier (fig. 13, fig. 15).
3. Vissez le couvercle de boîtier sur le boîtier (fig. 14, fig. 15).



**AVERTISSEMENT**

**Chargement électrostatique des boîtiers**

Danger d'explosion

- Après montage et installation des appareils, placer l'autocollant 'avoid electrostatic charging' (accessoires) bien en vue sur le boîtier DCA1193 ou DJZ1193

**Raccordement des câbles FDAI93-Ex (fig. 7, fig. 8)**

1. Dénuder les câbles de raccordement d'env. 7...8 mm.
2. Assurez-vous que les bornes à vis [6] soient ouvertes.
3. Insérer les câbles dans les bornes à vis [6].
4. Serrer les bornes à vis [6].

**Raccordement sur un détecteur d'incendie automatique (fig. 16)**


Raccordez les indicateurs d'action FDAI92-Ex et FDAI93-Ex conformément au schéma de raccordement représenté.


Respectez les avis de la documentation du détecteur.

**Uso adecuado**

Los indicadores de alarma se utilizan para la indicación óptica paralela de detectores automáticos de incendio. Los indicadores de alarma FDAI92-Ex y FDAI93-Ex pueden utilizarse en áreas con riesgo de explosión de gases, vapores y niebla, Zona 1.

- FDAI92-Ex (Fig. 1) para el montaje en superficie
- FDAI93-Ex (Fig. 7) para el montaje en marcos de puertas, tableros de mando, techos huecos o carcasas para montaje en superficie especiales.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
<b>Uso inadecuado de los indicadores de alarma</b>	
Peligro de explosión por planificación o montaje incorrectos de los indicadores de alarma	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de proceder al montaje de los indicadores de alarma, observe sin falta las indicaciones en el documento 001204 'Señal de alarma de incendio en áreas con riesgo de explosión'.</li> </ul>	

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
<b>Limpieza y mantenimiento inadecuados de los indicadores de alarma</b>	
Peligro de explosión	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evite una carga electrostática de los dispositivos durante los trabajos de limpieza y mantenimiento.</li> <li>• No utilice disolventes.</li> </ul>	

**Montaje del FDAI92-Ex en superficie**

1. Retire la tapa de cubierta blanca (presionar la pestaña negra).
2. Monte la placa de base (Fig. 2) con 2...4 tornillos de  $\varnothing$  máx. 3 mm en una pared o en una caja empotrada.
3. Conecte el indicador de alarma de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 3).
4. Vuelva a enganchar la tapa de cubierta blanca.
5. Encaje la tapa de cubierta blanca.

**Marco suplementario AI330 para FDAI92-Ex**

Para la entrada de cable para montaje en superficie, deberá montarse adicionalmente el marco suplementario AI330 (accesorio).

Diámetro máx. de cable: 10 mm

1. Monte el marco suplementario AI330 con dos tornillos de  $\varnothing$  máx. 4 mm en una pared o en una caja empotrada (Fig. 4, Fig. 5).
2. Fije el indicador de alarma FDAI92-Ex por medio de 2 tornillos para madera o chapa de  $\varnothing$  3 mm, máx. 16 mm de largo, en el marco suplementario AI330.

**Conexión de cables FDAI92-Ex (Fig. 3)**

1. Desáísle los hilos de conexión aprox. 7...8 mm.
2. Inserte los hilos en los terminales elásticos [1].
3. Para poder insertar hilos más finos o para soltar hilos fijados:  
Presione con un destornillador u otra herramienta adecuada sobre el alivio [2] del terminal elástico.

**Montaje del FDAI93-Ex en marcos de puertas (Fig. 10) y placas de techo (Fig. 11)**


1. Realice un taladro de  $\varnothing$  22,5 mm en el lugar de montaje.
2. Deslice el manguito aislante [5] sobre los hilos de conexión (Fig. 7).
3. Conecte el indicador de alarma FDAI93-Ex de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 9).
4. Deslice el manguito aislante [5] sobre el indicador de alarma hasta que queden tapados los terminales de conexión por tornillo [6].
5. Inserte el indicador de alarma FDAI93-Ex a presión en el taladro.

**Carcasa para montaje en superficie DCA1191 y carcasa del indicador DJZ1193 para FDAI93-Ex**

En caso de utilizar el indicador de alarma FDAI93-Ex en zonas húmedas, adicionalmente deberá montarse la carcasa para montaje en superficie DCA1191 (accesorio) o la carcasa del indicador DJZ1193 (accesorio).

Como máximo pueden instalarse cuatro indicadores de alarma FDAI93-Ex en la carcasa para montaje en superficie DCA1191. Los taladros de montaje necesarios de  $\varnothing$  22,5 mm deben ser realizados por el cliente. Los anillos de estanqueidad deben pedirse por separado. La carcasa del indicador DJZ1193 contiene el taladro de montaje para la instalación de un indicador de alarma. También se suministra un anillo de estanqueidad.

1. Monte la carcasa con dos tornillos de  $\varnothing$  3,5 mm sobre una superficie plana (Fig. 12, Fig. 15).
2. Monte el indicador de alarma FDAI93-Ex en un taladro de  $\varnothing$  22,5 mm. Coloque imprescindiblemente un anillo de estanqueidad [8] entre el reborde del FDAI93-Ex y la tapa de la carcasa (Fig. 13, Fig. 15).
3. Atornille la tapa de la carcasa con la carcasa (Fig. 14, Fig. 15).

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
<b>Carga electrostática de las carcasas</b>	
Peligro de explosión	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Una vez concluidos el montaje y la instalación de los dispositivos, coloque de forma bien visible el letrero adhesivo 'avoid electrostatic charging' (accesorio) en la carcasa DCA1193 o DJZ1193.</li> </ul>	

**Conexión de cables FDAI93-Ex (Fig. 7, Fig. 8)**

1. Desáísle los hilos de conexión aprox. 7...8 mm.
2. Cerciórese de que los terminales de conexión por tornillo [6] están abiertos.
3. Inserte los hilos en los terminales de conexión por tornillo [6].
4. Apriete los terminales de conexión por tornillo [6].

**Conexión a detectores automáticos de incendio (Fig. 16)**

Conecte los indicadores de alarma FDAI92-Ex y FDAI93-Ex de acuerdo con el diagrama de conexión representado.

Observe las indicaciones en la documentación del detector.

**Utilizzo conforme alle disposizioni**

Gli indicatori di allarme sono concepiti per fornire una visualizzazione ottica parallela nei rivelatori d'incendio automatici.

Gli indicatori di allarme FDAI92-Ex e FDAI93-Ex possono essere impiegati in ambienti a rischio di esplosione di gas, vapore e nebbia, zona 1.

- FDAI92-Ex (Fig. 1) per montaggio a parete
- FDAI93-Ex (Fig. 7) per il montaggio in telai di porta, quadri elettrici, controsoffitti o contenitori speciali a parete.

**AVVERTENZA****Utilizzo non conforme alle disposizioni di indicatori di allarme**

Pericolo di esplosione a causa di una errata progettazione o di un montaggio errato degli indicatori di allarme

- Prima del montaggio degli indicatori di allarme è assolutamente necessario osservare le indicazioni nel documento 001204 'Segnale allarme fuoco in aree a pericolo di esplosione.

**AVVERTENZA****Pulizia e manutenzione improprie degli indicatori di allarme**

Pericolo di esplosione

- Evitare la carica elettrostatica degli apparecchi in caso di lavori di pulizia e manutenzione.
- Non utilizzare solventi.

**Montaggio FDAI92-Ex a parete**

1. Rimuovere il coperchio bianco (premere sulla camma nera).
2. Montare la piastra (Fig. 2) con 2...4 viti con  $\varnothing$  max. di 3 mm su una parete o in un box ad incasso.
3. Collegare l'indicatore di allarme secondo lo schema di collegamento (Fig. 3).
4. Riagganciare nuovamente il coperchio bianco.
5. Innestare il coperchio bianco in posizione.

**Quadro supplementare AI330 per FDAI92-Ex**

Nelle entrate cavo a parete è inoltre necessario montare il quadro supplementare AI330 (accessorio).

Diametro max del cavo: 10 mm

1. Montare il quadro supplementare AI330 con due viti con  $\varnothing$  max. di 4 mm su una parete o in un box ad incasso (Fig. 4, Fig. 5).
2. Fissare l'indicatore di allarme FDAI92-Ex con 2 viti in legno o in metallo con  $\varnothing$  di 3 mm, lunghe max 16 mm sul quadro supplementare AI330.

**Collegamento alla linea FDAI92-Ex (Fig. 3)**

1. Spelare i fili conduttori per ca. 7...8 mm.
2. Inserire i fili nei clip a molla [1].
3. Per poter inserire dei fili più sottili o rilasciare dei fili già collegati:  
Premere con un cacciavite o con un altro utensile adatto sul fermacavo antitrazione [2] del clip a molla.

**Montaggio FDAI93-Ex in telai (Fig. 10) e solette del soffitto (Fig. 11)**

1. Praticare un foro con  $\varnothing$  22,5 mm sul luogo di montaggio.
2. Applicare l'isolatore passante [5] sui fili di collegamento (Fig. 7).
3. Collegare l'indicatore di allarme FDAI93-Ex secondo lo schema di collegamento (Fig. 9).
4. Spingere l'isolatore passante [5] sull'indicatore di allarme finché i morsetti a vite [6] sono coperti.
5. Spingere l'indicatore di allarme FDAI93-Ex nel foro.

**Contenitore a parete DCA1191 e contenitore dell'indicatore DJZ1193 per FDAI93-Ex**

In caso di impiego dell'indicatore di allarme FDAI93-Ex in ambienti umidi è necessario montare anche il DCA1191 (accessorio) oppure il contenitore dell'indicatore DJZ1193 (accessorio).

È possibile montare al massimo quattro indicatori di allarme FDAI93-Ex nel contenitore a parete DCA1191. I fori di montaggio necessari con  $\varnothing$  22,5 mm devono essere realizzati in cantiere. Gli anelli di guarnizione devono essere ordinati separatamente.

Il contenitore dell'indicatore DJZ1193 è provvisto del foro di montaggio per l'installazione di un indicatore di allarme. Un anello di guarnizione viene fornito in dotazione.

1. Montare il contenitore con due viti con  $\varnothing$  3,5 mm su una superficie piana (Fig. 12, Fig. 15).
2. Montare l'indicatore di allarme FDAI93-Ex in un foro con  $\varnothing$  22,5 mm. È necessario inserire in ogni caso un anello di guarnizione [8] tra l'anello di arresto del FDAI93-Ex e il coperchio contenitore (Fig. 13, Fig. 15).
3. Avvitare il coperchio contenitore al contenitore (Fig. 14, Fig. 15).

**AVVERTENZA****Carica elettrostatica dei contenitori**

Pericolo di esplosione

- Dopo il montaggio e l'installazione degli apparecchi, applicare l'adesivo 'avoid electrostatic charging' (accessorio) in modo ben visibile sul contenitore DCA1193 o DJZ1193.

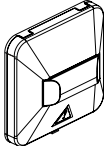
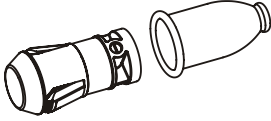
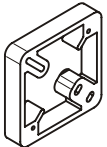
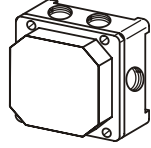
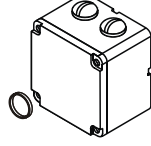

**Collegamento alla linea FDAI93-Ex (Fig. 7, Fig. 8)**


1. Spelare i fili conduttori per ca. 7...8 mm.
2. Assicurare che i morsetti a vite [6] siano aperti.
3. Inserire i fili nei morsetti a vite [6].
4. Stringere i morsetti a vite [6].


**Collegamento a rivelatori d'incendio automatici (Fig. 16)**

Collegare gli indicatori di allarme FDAI92-Ex e FDAI93-Ex secondo lo schema di collegamento raffigurato.

Osservare le istruzioni presenti nella documentazione del rivelatore.

<p><b>FDAI92-Ex</b></p> 	<p>S54370-F4-A1</p>	<p><b>en</b> Alarm indicator - Surface  <b>de</b> Alarmindikator - Aufputz  <b>fr</b> Indicateur d'action – Montage saillant  <b>es</b> Indicador de alarma - Montaje en superficie  <b>it</b> Indicatore di allarme - Montato a parete</p>
<p><b>FDAI93-Ex</b></p> 	<p>S54370-F6-A1</p>	<p><b>en</b> Alarm indicator - Flush  <b>de</b> Alarmindikator - Unterputz  <b>fr</b> Indicateur d'action - Montage encastré  <b>es</b> Indicador de alarma - Montaje empotrado  <b>it</b> Indicatore di allarme - Montato ad incasso</p>
<p><b>AI330</b></p> 	<p>BPZ:3169430001</p>	<p><b>en</b> Adapter frame  <b>de</b> Zusatzrahmen  <b>fr</b> Cadre supplémentaire  <b>es</b> Marco suplementario  <b>it</b> Quadro supplementare</p>
<p><b>DCA1191</b></p> 	<p>BPZ:4588560001</p>	<p><b>en</b> Surface housing  <b>de</b> Aufputzgehäuse  <b>fr</b> Boîtier saillant  <b>es</b> Carcasa para montaje en superficie  <b>it</b> Contenitore a parete</p>
<p><b>DJZ1193</b></p> 	<p>BPZ:5302350001</p>	<p><b>en</b> Indicator housing, incl. washer  <b>de</b> Indikatorgehäuse inkl. Dichtungsring  <b>fr</b> Boîtier d'indicateur d'action, bague d'étanchéité comprise  <b>es</b> Carcasa del indicador, anillo de estanqueidad incl.  <b>it</b> Contenitore dell'indicatore incl. anello di guarnizione</p>
<p>BPZ:2473130001</p> 	<p><b>en</b> Washer  <b>de</b> Dichtungsring  <b>fr</b> Bague d'étanchéité  <b>es</b> Anillo de estanqueidad  <b>it</b> Anello di guarnizione</p>	<p>BPZ:5358470001</p> <p><b>en</b> Sticker 'avoid electrostatic charging'  <b>de</b> Aufkleber 'avoid electrostatic charging'  <b>fr</b> Autocollant 'avoid electrostatic charging'  <b>es</b> Letrero adhesivo 'avoid electrostatic charging'  <b>it</b> Adesivo 'avoid electrostatic charging'</p>

<p>09 </p>	<p><b>FDAI92-Ex</b></p>	<p>Siemens Switzerland Ltd; Gubelstrasse 22          CH-6301 Zug          Technical data: see doc. <b>A6V10260486</b></p>
<p>FDAI92-Ex - Alarm indicator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.</p>		
<p>2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): 50581</p>		
<p>The declared conformity can be seen in the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center:          Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="http://siemens.com/bt/download">http://siemens.com/bt/download</a></p>		
<p>DoC No.: CED-FDAI92-Ex</p>		

<p>09 </p>	<p><b>FDAI93-Ex</b></p>	<p>Siemens Switzerland Ltd; Gubelstrasse 22          CH-6301 Zug          Technical data: see doc. <b>A6V10260486</b></p>
<p>FDAI93-Ex - Alarm indicator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.</p>		
<p>2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS)</p>		
<p>The declared conformity can be seen in the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center:          Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="http://siemens.com/bt/download">http://siemens.com/bt/download</a></p>		
<p>DoC No.: CED-FDAI93-Ex</p>		

Issued by  
 Siemens Switzerland Ltd  
 Building Technologies Division  
 International Headquarters  
 Gubelstrasse 22  
 CH-6301 Zug  
 Tel. +41 41 – 724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2009  
 Technical specifications and availability subject to change without notice.